

# CAFFÈ DELL'ARTE



**. Per sedurre i sensi . Pour une séduction des sens . For the seduction of the senses . Für die Sinne zu verführen .**

Il **B&B Caffè dell'Arte** stravolge il concetto di B&B. Incontra una nuova dimensione in un connubio di eleganza, romanticismo e arte. Sette camere in continua evoluzione. Particolari nel nome, uniche nel design. Le colazioni, preparate con cura e con prodotti freschi e locali, sono la combinazione di raffinatezza e originalità creativa. *Per offrire notti indimenticabili. Per sedurre i sensi...*

Le **B&B Caffè dell'Arte** transcende le concept du B&B, conjugant l'élégance, le romantisme et les arts. Sept chambres, aux constantes métamorphoses, singulières dans leur appellation, uniques par leur décor. Le petit déjeuner, composé de produits frais locaux, associe raffinement et créativité. *Pour des moments magiques, pour une séduction des sens...*

The **B&B Caffè dell'Arte** has radically changed the concept of B&B. It meets a new dimension in a union of style, romanticism and art. Seven rooms in continual evolution, special in their names and unique in their design. Breakfasts prepared with care and fresh local products are the result of creative and delicious originality. *For magic moments and for seduction of the senses...*

Das **B&B Caffè dell'Arte** (Café der Kunst) verändert den Grundgedanken von B&B. Es begibt sich auf eine neue Dimension in einem Bündnis mit Eleganz, Romantik und Kunst. Sieben sich in ständiger Veränderung befindliche Zimmer, einmalig im Namen und einzigartig im Design. Das sorgfältig mit lokalen Frischprodukten hergestellte Frühstück vertieft die Kombination von Raffinesse und kreativer Originalität. *Für magische Augenblicke, um die Sinne zu verführen...*



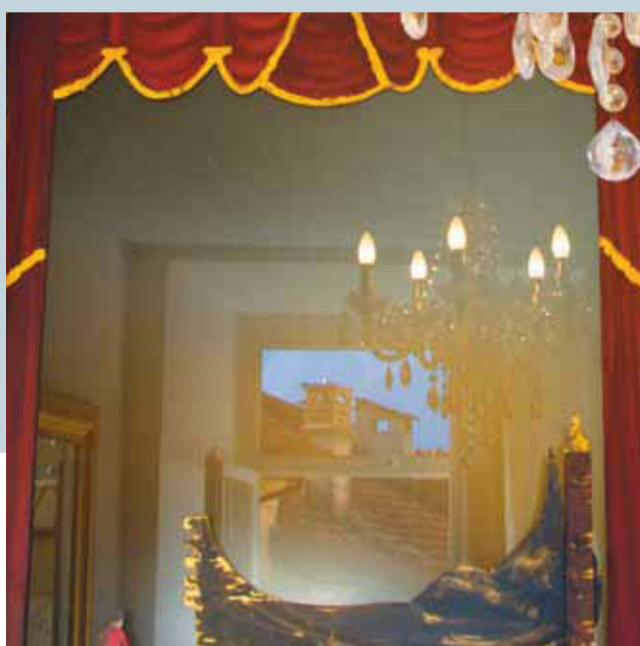
## Le camere . Les chambres . The rooms . Die Zimmer

Arredate con stile ed eccentricità artigianale, una diversa dall'altra... Il fascino di restaurare un mobile antico, la bellezza di scovare uno specchio veneziano, si manifesta nell'anima della camera. **Stile**, eleganza e attenzione per il dettaglio

Meublées avec **style** et originalité, nos chambres se différencient, entre autres, dans le choix d'un meuble antique restauré ou d'un miroir vénitien. Un soin tout particulier est apporté aux détails

Furnished with style, craft made and original, each room is different from one another. The fascination of restoring an ancient piece of furniture, the beauty of discovering a Venetian mirror, reveals itself in the soul of the room. **Style**, elegance and a meticulous attention to detail

Mit **Stil** und künstlerischer Exzentrität eingerichtet ist jedes anders als die andern... Der Zauber ein altes Möbel zu restaurieren, die Schönheit eines venezianischen Spiegels zu entdecken zeigen sich in der Seele der Zimmer. Stil, Eleganz und Beachtung von Détails



## . L'essenza del Caffè, il fascino dell'arte . L'essence du Caffè, la facination de l'Art . The essence of Caffè, the fascination of Art . Das Wesen des Caffè, der Zauber der Kunst

Tra le mura di uno stabile secolare nasce il **Caffè dell'Arte**. L'essenza del Caffè si fonde con il fascino dell'arte. Un'atmosfera lounge per dimenticare la frenesia esterna, sorseggiando un espresso, un cappuccino cremoso, una cioccolata densa, e degustando le piccole tentazioni Caffè dell'Arte. Avvolti dalla cornice artistica delle opere in esposizione e da un piacevole sottofondo musicale

Le **Caffè dell'Arte** s'est développé au sein d'un édifice séculaire. L'essence du Caffè est en osmose avec la fascination de l'Art. L'ambiance lounge ainsi que la vaste terrasse bucolique, font oublier la frénésie urbaine et invitent à déguster une viennoiserie accompagnée d'un espresso, un cappuccino crémeux, ou un chocolat onctueux. Vous êtes enveloppé par une atmosphère artistique et par un fond musical agréable

The **Caffè dell'Arte** was born among the walls of an age-old secular building. The essence of Caffè is blended with the fascination of art. The relaxing lounge atmosphere makes you forget the external turmoil when you are sipping an espresso, a cappuccino, or a rich chocolate drink and tasting the delicacies in Caffè dell'Arte. You are enveloped in the artistic atmosphere of the exhibited works and the agreeable musical background

Im Innern eines jahrhundertalten Gebäudes entsteht das **Caffè dell'Arte**. Das Wesen des Caffè mischt sich mit dem Zauber der Kunst. Eine Lounge-Atmosphäre, um die Hetzerei des täglichen Lebens beim Genießen eines Espressos, eines schaumigen Cappuccinos, einer dickflüssigen Schokolade und der kleinen Verführungen des Caffè dell'Arte zu vergessen. Dabei werden Sie von der künstlerischen Umgebung und von einer angenehmen Musikkulisse umgeben



# . La Fondazione Patrizio Patelli . La Fondation Patrizio Patelli . The Patrizio Patelli Foundation . Die Patrizio Patelli Stiftung .

La **Fondazione Patrizio Patelli** è il frutto della potente combinazione di tre forze: volontà, amore e solidarietà. Grazie alla ferma volontà della moglie Antonella, dei due figli Estella ed Emanuele e al loro riconoscente amore per Patrizio è stato possibile realizzare un sogno: dare vita ad un progetto di solidarietà umana che renda omaggio al ricordo sempre ben presente di un uomo appassionato della vita, che ha saputo dare molto non solo ai suoi familiari ma anche ai colleghi di lavoro che subivano il fascino del suo carisma e a molti giovani che, grazie al suo incoraggiamento e al suo contagiante entusiasmo, si sono avvicinati all'attività sportiva. Così è nata l'avventura della Fondazione, il cui scopo principale consiste nel contribuire al sostegno finanziario di giovani, portatori di handicap e non, che svolgono attività sportive. *Grazie al Caffè dell'Arte e al B&B, la Fondazione Patrizio Patelli non deve sostenere alcun costo*



La **Fondation Patrizio Patelli** est le fruit de l'efficace combinaison de trois forces: la volonté, l'amour et la solidarité. Grâce à la détermination de son épouse Antonella, de ses deux enfants Estella et Emanuele, à leur amour reconnaissant pour Patrizio, il a été possible de réaliser un rêve: donner vie à un projet de solidarité humaine qui rend hommage à un homme passionné, au souvenir bien présent, qui a su donner beaucoup, non seulement à sa famille, mais également à ses collègues de travail, fascinés par son charisme, ainsi qu'à de nombreux jeunes qui, suite à son encouragement et son enthousiasme contagieux, se sont rapprochés de l'activité sportive. C'est ainsi qu'est née l'aventure de la Fondation, dont le but principal consiste à soutenir financièrement des jeunes gens, handicapés ou non, qui exercent une activité sportive. *Les frais de gestion de la Fondation Patrizio Patelli sont couverts par le Caffè dell'Arte et le B&B*

The **Patrizio Patelli Foundation** is the result of a powerful combination of three strengths: Will, Love and Solidarity. Thanks to the firm will of his wife, Antonella, to his two children Estella and Emanuele, and to their grateful love for Patrizio, it has been possible to realise a dream, to create a project of human solidarity which honours the memory, always present, of a man who was passionate in life, who knew how to give, not only to his relatives, but also to his work colleagues who were fascinated by his charisma. He also influenced many young people who, thanks to his encouragement and enthusiasm, started a sport. In this way the adventure of the Foundation was born. Its principal purpose consists in contributing to the financial support of young people, disabled or not, who practice sporting activities. *Thanks to the Caffè dell'Arte and to the B&B the Patrizio Patelli Foundation doesn't have to pay any expenses*

Die **Patrizio Patelli Stiftung** ist das Ergebnis der mächtigen Verbindung dreier Kräfte: Wille, Liebe und Solidarität. Dank dem eisernen Willen der Gattin Antonella, der zwei Kinder Estella und Emanuele und ihrer dankbaren Liebe für Patrizio Patelli ist es möglich geworden, einen Traum zu verwirklichen: ein Projekt menschlicher Solidarität, das Andenken an einen das Leben liebenden Mann ehrt, der nicht nur seiner Familie viel gegeben hat, sondern auch seinen Mitarbeitern, die den Zauber seines Charismas erlebten, sowie auch vielen Jugendlichen, die sich dank seiner Ermutigungen und seiner ansteckenden Begeisterung dem Sport genähert haben. So ist das Abenteuer der Stiftung entstanden, deren Hauptzweck darin besteht, gesunde und behinderte Jugendliche, die Sport treiben, finanziell zu unterstützen. *Dank dem Caffè dell'Arte und dem B&B hat die Stiftung keine Unkosten*

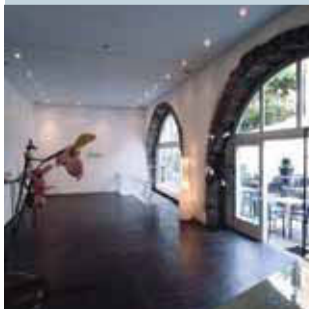
[www.fondazionepatriziopatelli.ch](http://www.fondazionepatriziopatelli.ch)

donazioni sul conto . donations au compte . donations bank account . Schenkungen auf das Konto  
**UBS Locarno 246-335.057.40W**



## . La Galleria d'Arte . La Galerie d'Art . The Art Gallery . die Kunstgalerie

Lo spazio centrale dello stabile è arricchito dalla presenza della **Galleria d'Arte** Fondazione Patrizio Patelli. L'arte è il fil-rouge che contraddistingue l'attività della Fondazione sin dalla sua costituzione. La Galleria ha la duplice finalità di assicurare, tramite il ricavato delle vendite, il finanziamento degli scopi socio-assistenziali della Fondazione e promuovere e documentare l'espressione artistica e culturale della Svizzera italiana



L'espace central de l'édifice est valorisé par la présence de la **Galerie d'Art** Fondation Patrizio Patelli. L'art est le fil rouge qui caractérise l'activité de la Fondation depuis sa constitution. La Galerie a comme double finalité d'assurer, par le profit des ventes, le financement des buts d'assistance sociale de la Fondation, ainsi que promouvoir et documenter l'expression artistique de la Suisse italienne

The central space of the building is enriched by the presence of the **Art Gallery** Patrizio Patelli Foundation. Art is the fil-rouge which has distinguished the Foundation's activity since it was set up. The Gallery has the two-fold aim of ensuring, with the proceeds of its sales, the financing of the socio-assistance targets of the Foundation and promoting and documenting the artistic and cultural expression of Svizzera Italiana

Der mittlere Teil des Hauses wird durch die **Kunstgalerie** Fondazione Patrizio Patelli bereichert. Die Kunst ist der fil-rouge, der die Arbeit der Stiftung seit Anbeginn auszeichnet. Die Galerie hat die zweifache Aufgabe durch den Verkaufsertrag die Finanzierung des sozialen Hilfswerks der Stiftung sicherzustellen, sowie die kulturelle und künstlerische Art der italienischen Schweiz zu fördern und zu dokumentieren

# . Eleganza romanticismo arte . Élégance romantisme art . Elegance romanticism art . Eleganz Romantik Kunst .

Lo spazio espositivo della Galleria d'Arte prosegue nei piani superiori con la **B&B Gallery**. Dipinti, lampade d'autore, oggetti, possono essere ammirati, ma anche acquistati. La magia continua nella boutique "**Come nelle favole**", tra giocattoli, una linea abiti per bimbi, bijoux e accessori. Parte del ricavato è versato alla Fondazione Patrizio Patelli per la realizzazione dei propri scopi socio-assistenziali

L'espace d'exposition de la Galerie d'Art se poursuit aux étages supérieurs avec la **B&B Gallery**. Peintures, lampes d'auteur, objets peuvent être contemplés, mais également acquis. La magie continue dans la boutique "**Come nelle Favole**" (comme dans les contes de fées), entre jouets, une ligne de vêtements pour petits enfants, bijoux et accessoires. Une part du profit revient à la Fondation Patrizio Patelli pour la réalisation de ses buts d'assistance sociale

The exhibiting space of the Art Gallery extends to the upper floors with the **B&B Gallery**. Paintings, lamps, objects which can be admired and also bought. The magic continues with the boutique "**Come nelle favole**" (as in fairy-tales), between toys, a babies clothes collection, bijoux and accessories. Part of the proceeds are donated to the Fondazione Patrizio Patelli for the achievement of socio-assistance works

Der Ausstellungsraum der Kunstgalerie reicht bis in die oberen Stockwerke in der **B&B Gallery**. Gemälde, Künstler-Lampen, Gegenstände, die bewundert und eventuell verkauft werden können. Die Magie folgt in dem Geschäft "**Come nelle favole**" (wie im Märchen), zwischen Spielzeuge, Baby Kleiderkollektion, Schmucken und Accessories. Ein Teil des Ertrags wird der Fondazione Patrizio Patelli zur Verwirklichung ihrer sozialen Hilfswerke ausgezahlt



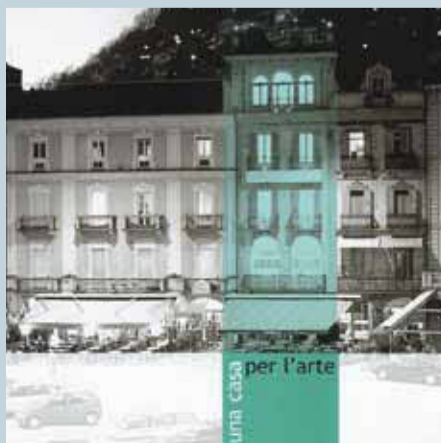
## . "Una casa per l'Arte" . "Une maison pour l'Art" . "A House for Art" . "ein Haus für die Kunst"

Il catalogo "Una casa per l'arte" riassume le opere donate alla Fondazione Patrizio Patelli da oltre un centinaio di artisti della Svizzera italiana in occasione della sua costituzione. Pubblicato in 1000 copie nel 2004, "Una casa per l'arte", offerto dalla Signora Warda Blèser-Bircher, è un mezzo per alimentare la Fondazione, ponendosi come prezioso documento sul panorama artistico e culturale della Svizzera italiana. **Le opere sono in vendita, come anche il catalogo che può essere acquistato al prezzo di CHF 55.-**

Le catalogue "Une maison pour l'Art" récapitule les oeuvres offertes, lors de la constitution de la Fondation Patrizio Patelli, par plus d'une centaine d'artistes de la Suisse italienne. Publié en 2004 à 1000 exemplaires, "Une maison pour l'Art", offert par Madame Warda Blèser-Bircher, est un moyen pour alimenter la Fondation et s'impose comme un précieux document sur le panorama artistique et culturel de la Suisse italienne. **Les œuvres sont en vente, ainsi que le catalogue vendu au prix de SFR 55.-**

The catalogue "A House for Art" summarizes the works donated to the Patrizio Patelli Foundation of more than a hundred artists on the occasion of its creation. Published in one thousand copies in 2004, "A House for Art", offered by Mrs. Warda Blèser-Bircher in order to sustain the Foundation, is itself a precious evidence of the artistic and cultural survey of Svizzera italiana. **The works are on sale, as the catalogue which can be bought for 55.- Swiss Francs**

Der Katalog "Una casa per l'Arte" erfasst die der Stiftung anlässlich ihrer Gründung von mehr als hundert Künstlern der italienischen Schweiz geschenkten Werke. Er wurde 2004 in 1000 Exemplaren gedruckt, von Frau Warda Blèser-Bircher angeboten, um die Stiftung zu unterstützen, und erweist sich als kostbares Dokument über das künstlerisch-kulturelle Panorama der italienischen Schweiz. **Die Kunstwerke können gekauft werden, ebenso wie der Katalog, der 55.- Fr. kostet**



CAFFÈ DE L'ARTE  
\*\*\*

via cittadella 9 . 6600 locarno . TI . svizzera  
+41 (0)91 751 93 33 . +41 (0)79 880 93 95 . info@caffedellarte.ch

www.caffedellarte.ch